

## 壹、 考察目的

### 一、前言

日本重要傳統建造物保存區（簡稱重傳區）即為我國文資法所謂之「重要聚落」。依據本處「文化資產網」資料庫之統計，迄 2007 年 10 月止僅澎湖縣花宅聚落 1 處因被 ICOMOS 列為瀕危文化資產名單而完成登錄為聚落法定程序予以保護之外，其他縣市則均未有聚落之登錄成績。造成聚落指定程序緩慢的主要原因，經向多數文化局同仁了解表示，聚落保存涉及國土法、都計法、區域計畫法、都市防災法等相關法令與國家政策，層面繁雜，希本會早日完成「重要聚落」保存維護等上位政策，地方政府方有所依循，推動下位之「聚落」保存之需求，而有本次出國考察計畫之規劃。

由於本處成立伊始，對於日本政府與民間單位在文化資產保存、再利用等多方面的作法，也有全盤吸收、鑑鏡的必要，因此在規劃訪查行程時，除了日本在重要傳統建造藝保存區保存策略梗概之外，對於保存手法、策略相近的文化景觀、世界遺產的成功案例也規劃入列外，也特別從「預防性保存」的觀點實際了解在文化資產危機管理 / 災害預防等方面的作法。

經赴日本京都府私立立命館大學歷史都市防災中心、滋賀縣近江八幡市役所等單位進行訪問，並考察世界遺產姬路城、神戶元町在阪神大地震後的重生、聞名國際的京都清水寺等重要傳建區世界遺產群的災害預防……等，參訪的議題如下：

- （一）重要傳統建造物保存區、世界文化遺產在保存、再利用、危機處理相關行政機制。
- （二）文化景觀的保存策略。
- （三）民間團體組織參與文化資產保存的公共參與。

## 二、考察行程表

	日期	地點	主要行程	住宿	備註
1	12月9日	桃園 京都	上午：搭機前往大阪 下午：大阪至京都	京都	啓程
2	12月10日	北野 姫路	上午：北野異人館、北野工坊 下午：姫路城 晚上：神戸市元町燈會	京都	重要傳統建築區 世界文化遺產 阪神震災後的重生
3	12月11日	京都	上午：清水寺本堂 下午：清水產寧坂、二年坂、祇園	京都	世界文化遺產 重要傳統建造物保存區
4	12月12日	京都	上午：立命館大學歷史都市防災中心 下午：金閣寺	京都	UNESCO 認可的文化財防災機構 世界文化遺產
5	12月13日	京都 近江 八幡	上午：東本院寺、西本院寺 下午：近江八幡	京都	世界文化遺產 文化景觀、重要傳統建造物保存區
6	12月14日	宇治	平等院、宇治上神社	京都	世界文化遺產
7	12月15日	周山	美山町	大阪	重要傳統建造物保存區
8	12月16日	大阪	上午赴機場返回台北		

## 貳、行程紀要

### (一) 12月9日(星期日)天氣晴

上午搭乘8時30分的長榮航空班機直達大阪，四個人七嘴八舌的討論如何買車票，最後決定以最划算的方式買「二日券」。經過多次的詢問，終於順利的買好車票，日本的「日券」有好幾種，但只賣給外國觀光客，這也是日本在觀光上對觀光客展現的誠意，台灣則缺乏像這樣對觀光客體貼的做法。

下午在辦 check in 時，看到「2007 京都嵐山花燈路」的廣告傳單，舉辦時間是12月8日至17日午後5時至8時30分，經打聽，可搭乘 JR Railway 前往，透過服務人員熱心的解說，即使是像我們這樣人生地不熟的老外，似乎也能順利的前往目的地，於是我們決定傍晚就去看「2007 京都嵐山花燈路」，這種將當地的文化（觀光）活動資訊與旅館結合的做法頗值得台灣學習。



「2007 京都嵐山花燈路」展出各式行燈，包括：露地行燈—京燒・清水燒、京石工藝露地行燈、漆塗行燈、磨丸太露地行燈—北山形、京銘竹露地行燈等，結合竹林小徑及附近的寺廟、神社，除竹林於夜間加燈光照明及幾處的大型花藝外，並無其他人造附屬物品，展後不會留下一堆垃圾，形成一個很環保的散步觀光步道。出了嵐山車站，一路上的民宅或商家都放置著一至二

盞的京銘竹露地行燈，但不知是私人配合放置或公部門統一規劃執行的？隨著人潮前行，經過打了燈光的竹林，整條路都被人群給塞得滿滿的，想拍照還得碰運氣及靠技巧，要不然很可能就只能拍到前面的人頭。一路上人很多，但卻井然有序、不吵雜，雖是人多到不行，但觀賞的品質卻是不錯，觀賞「花燈路」人多，所呈現的是日本人的「生活品味」，這種將展出融入日常生活，成為民眾日常生活的一部分的做法，頗值得台灣發展文化觀光學習。夜晚的京都有點兒冷，一路上整條花燈路都很擁擠，人群擁擠但卻秩序井然。前去觀賞花燈路的似乎都是日本人，一路上只遇到一團觀光團，似乎日本人是自己國家文化觀光的主要觀光族群，若一個國家的國民能支持本國的文化觀光產業，那麼，文化觀光就能在本國人支持的基礎上發展，文化觀光不需靠國外觀光客就能走出一條康莊大道。

刪除:

刪除:

刪除:



在日本，參與傳統民俗節慶活動各年齡層都有，但以青、壯人口居多叢林裡的夜間照明使嵐山的夜更加浪漫；而當地電視節目也藉廟會節慶扮演廟祝以置入性行銷位民眾宣傳嵐山燈會的歷史意涵，日本的文化力在這裡可以得到印證。

(二) 12月10日(星期一)天氣晴

早上臨時決定利用約定行程前的時間來趟「自由行」。我們臨時決定前往的參訪點，是位於神戶北野街區上的「竹中大工道具館」，這是一個小而美的私人博物館，由竹中大工株式會社所成立，來到這裡主要是了解日本木構建築與台灣建築工法、材料處理上的異同處，也能了解日本營利機構在商業經營外努力用文化內涵包裝企業形象的「企業倫理」是怎樣被塑造，而體驗大木作的榫接工法則是在這次「任重道遠」的行程裏，找回一點點童心體驗先人智慧的樂趣。

刪除：自由行，

刪除：木道

刪除：，

到達博物館門口才恍然今天是星期一，通常博物館都會在這一天休館，所以我們並沒有如出門時的期待，進到這座專業又精巧的私人產業博物館裏一窺堂奧，但從博物館的入口意象營造：以日本現存世界上最古老的木構建築「法隆寺」金堂入口木柱仿作的大木模型呈現大木作榫卯結構巧工及檜木原材的質美，讓我們感受到博物館內呈現產業知識的細膩與豐富性，這個丁斗大的私人博物館可以在日本七千個博物館中脫穎而出獲得「博物館百選」的評價是實至名歸。(如下圖)

刪除：可惜



北野大木道具館休館不得其門而入，於是，我們改參訪同在一個街區的神戶市立相樂園，相樂園是一座具代表性的日本庭園，建於明治18年，大正初期完工的回游式林泉園(有樹林和流泉等景觀)，園區內還有一棟在明治38年移築的，建於明治35年建於北野町(中央區)高台的印度商人K.哈薩姆的住宅。除了於昭和36年被指定為重要文化財的哈薩姆故居外，園區內還有昭和28年被指定為重要文化財的船形屋，與園區內的大樟樹、鳳尾松、蘇鐵、日式大燈籠等，構成一個居民休憩及學習的文化空間(如上圖)。

刪除：在附近

今天主要的行程為北野異人館街，神戶這個日本的重要國際接軌城市，當年因明治維新運動開港引進西洋文明，是外國人聚居日本的重要城市，擁有不同於日本風情的城市景觀，有濃濃的異國風味，因此被日本政府登錄為重要傳統建造物保存地區。神戶北野被指定為傳統建造物保存地區是在日本經濟高度成長之時，指定的目的之一土對於見證神戶開港異國文化對於日本的影響以國家的力量予以強制性保存作為歷史見證，另一個目的則是企圖利用文化財的指定進行都市發展的管制。

刪除: 建築

刪除: 群

神戶的異國風情不只呈現在建築物的風貌上，包括國際貿易、生計產業、教育經濟等也是帶動日本近代化的發跡點之一，而今從下水道系統蓋、消防系統蓋都可以清楚地認識到神戶的異國文化特質（如下圖）。



北野地區位於神戶市通往六甲山的山坡路上，在阪神地震時震垮了大部分的建築物，重建後的北野，除了保留數量極少的傳統建築外，絕大部分都已改建為現代建築，也許是政府財經上的問題，震後無法強力介入重（復）建工作，並未在式樣、顏色、建材上有所規範，任由居民率性興建，當年的外國人住宅區已被各式各樣屬外來的咖啡廳、餐廳、個性商品等具特色商店所取代的「異人館街」，雖依然能吸引至神戶旅遊的觀光客，但其重要傳統建築之景象則已蕩然無存。

刪除: 而

刪除: 於是，

刪除: 的，

有關文化財的重建是否要遵循古法在式樣、顏色、建材上等方面做嚴格規範的問題，就都市發展的角度來看，日本人的做法台灣有很大不同，就像台灣的老街保存有許多議題是在探討「都市活性化」的論述一樣，到底要將都市發展定格在某個歷史斷代，或是將整個都市視為一個活的有機體隨社會發展調整體質，有待眾家論述辯明。

不過，北野町卻有一處災後重建的優良案例，一個在少子化的社會下被地震震垮的北野小學校，經過居民努力陳情促使公、私部門討論與努力爭取保存，將小學教室改建為與北野街區民生必須有關的工藝產業工作坊。

刪除: 。

刪除: 及居民的



面對家園殘破、物毀人亡的景象，災民對家園重建的期待，就像是期待在黑暗中窺見一抹曙光，不只對硬體建設得以趨風避雨而以，從心靈上對於「柔軟的」、「溫潤的」、「幸福的」、「記憶的」文化元素的想像往往更超乎理性硬體建設的需求。這點在「北野工場」的產業類型的規範表露無遺。工作坊是經過公開評選甄選出進駐的工作坊與產業類型，包括在明治維新時開啓神戶現代化、由外國人引入異國文化的皮革工藝、金屬工藝、玻璃工藝、洋菓子工藝，以及傳統的和紙工藝、陶瓷工藝等與神戶街區開發歷史有關的產業。

刪除：，



北野工場主要強調的是「職人」的觀念，所以，消費者可以當場看到商品製作的情形，也可以與「作者」互動（如上圖），由於品質具一定水準，經營成效頗為不錯，當初進駐者迄今都仍繼續經營著，在這裡我們不僅看到一個頗直得學習的經營行銷案例，經由市民意識改變政府公共政策的公民權伸張，也印證文化成熟國家公民對於公領域事務的力量影響有多深遠。

刪除：著者

刪除：是

世界文化遺產「姬路城」於 1346 年由赤松貞範所興建；有由羽柴秀吉提議，於 1581

年營建的3層「天守閣」。目前，大天守、3座小天守以及連接這些建築物的渡樓都仍保持原貌，這些是屬日本指定的國寶；而化妝樓等27座樓閣、15作城門和總長1000米的土牆則指定為重要文物；中層護城河已內的第驅則指定為特別歷史遺址。1992年聯合國通過列名為世界文化遺產，也是日本第一個世界文化遺產（如下圖）。



由於姬路城並非原先規劃的行程，因此，當我們趕到姬路城時已近4時30分，也許是準備要關閉入園，每道門都有一至二位男性保全人員，我們以最快的速度，驚鴻一瞥的繞過城內的展示，抵達頂樓，大家都累得只能喘氣。頂樓設有長壁神社，是當地的地主神，參訪民眾可以投幣祈福，也可替天守閣增加收入，兩相得益。

刪除：感

刪除：匆匆入園，

於神戶市元町舉辦的「光之紀元」是神戶冬季重要活動，類似台灣的燈會，展期自

12月6日至17日每日晚間六時三十分開始，車站及火車上有許多廣告傳單提供相關資訊，吸引民眾前往觀賞。

這個燈會從阪神地震後舉辦至今未曾中斷，當時開辦的目的，是企圖用繁星般的美艷燈光照亮這個受災最慘、死傷最眾的街區，使這兒重現生機，用溫暖的光芒為這兒的居民帶來活下去的力量與希望。讓我們感到不可思議的是，這個燈會多年來都是由在地的民間組織籌募基金辦理，政府只居於幕後作協調與當天警、交的支援。

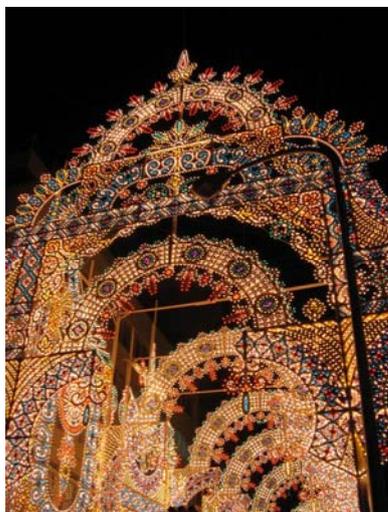
燈會活動有明確的日期與時間，在開放的時間裡可以說從車站出口前往登戶會場的路徑全面進行交通管制，我們隨著人群魚貫而行，通過伊勢丹百貨公司繞了一大圈才抵達會場。依勢丹百貨街區附近靠近神戶港，在阪神地震時死傷慘重，就連一般傳統民居幾乎全毀，而伊勢丹百貨這棟建築為洋風鋼筋混凝土結構，地震後的修復以「新舊並存的表皮修復」方式將外表修復回原風貌，內部則為引進現代科技、材料、工法重建，從外往內看渾然不知文化財裡賣著新葫蘆。

刪除: ,

為了圓滿完成這個活動，日本動員許許多多的警力，封了幾條道路供行人行走，所有參觀的民眾都必須依規劃好的路徑前進，如此除可避免因人多而塞車外，亦可確保每位參訪者均能參觀到所有的景點，民眾也因能順利依序前進，心中篤定，更能好整以暇的慢慢欣賞。

我們沿著路徑繞了約三十分鐘，整條路徑上滿滿的人群，卻井然有序，看到展出的作品是一層又一層連續性圖案精美、作工細緻的燈光牌樓（如下／頁圖），既壯觀又美麗，「美極了」的讚嘆聲不絕於耳，圓形主展場的設計也叫人嘆為觀止，如此精美，難怪會吸引那麼多的人潮。台灣也舉辦元宵燈節，但整體的感覺卻是熱鬧有餘，文化內涵不足，日本的燈展，集壯觀、美麗、細緻、品味、環保於一體，實在是值得台灣好好的學習。

刪除: ,



刪除: ,



### (三) 12月11日(星期二)天氣陰雨

今天的行程是由立命館大學益田兼房教授解說清水寺及周邊街區的防災消防規劃。

刪除: 主要

刪除: ,

清水寺是京都最古老的寺院，建於公元 798 年，占地面積 13 萬平方米，由慈恩大師創建，現存之清水寺為 1629 年火災後重建，於 1633 年完成。清水寺為棟樑結構式寺院，寺院建築氣勢宏偉，依懸涯峭壁而建，大殿前為懸空的「舞台」，由 139 根高數十米的大圓木支撐，寺中六層炬木築成的木台為日本所罕有。清水寺正殿旁有一山泉，稱為音羽瀑布，流水清冽，終年不斷，被列為日本十大名水之首，清水寺愛此而得名(如下圖)。



由於日本傳統建築多為木構造，因此，防災對傳統日式木構建築格外重要。清水寺在 1200 年間，因地震、戰爭、火災等損害事件，計發生有 10 次之多；但是由於火災延燒、風吹火苗卻容易因為單一建築火災擴大為區域性災情，對於預防性的災害策略研擬成為京都各級政府機關重要的任務。

刪除: 益田兼房教授說

刪除: 發生火災

刪除: ,

由於山形地勢的關係，如今清水寺的消防設施主要以洒水為主，整個寺廟範圍內除有數十處的消防栓散佈於各處外(如下圖左)；各棟建築屋面瓦下也設置洒水設施，以避免鄰近火苗掉落檜木皮的屋面而造成火災；寺廟內有隱藏的偵煙、溫度感知器等防災設施，訊息直接連接到辦公室的監控中心，而建築物的屋簷下也準備了十多桶水，萬一不小心有遊客縱火、電線走火等緊急狀況時，在消防或工作人員趕到前，現場人員可以在第一時間掌控情況，及時進行災害的初級處理(如下圖右)。

刪除: 因此，防災對傳統日式木構建築格外重要。

刪除: 是

刪除: ,

刪除: 並於

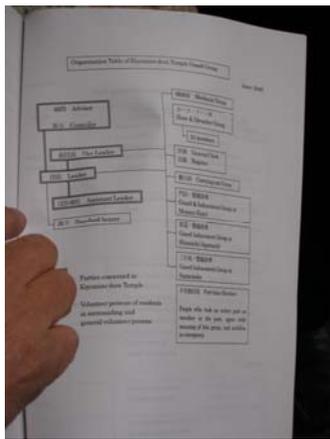
刪除: 能



由於清水寺位於地震帶，因此地震之偵測及災害之預防、災害緊急處理亦非常重

要，清水寺目前有幾處地震偵測器，未來將會再加強地震的偵測設施。此外，因殿前為懸空的舞台，為避免因地震造成崩塌，除以鋼筋混凝土打入地表 20 公尺以補強結構外，還將主建築與舞台之結構分離設計，若有地震，不致因舞台崩塌而影響建物本體。此外，為避免因雷擊造成火災，於重要建築頂端設有避雷針（如上圖中）。

清水寺有完善的消防組織，是由廟方與寺前町居民共同組成的任務編組（如下圖），除每年 1 月 26 日消防日配合京都市主辦之消防演練外，清水寺防護團隊還另外辦理一次消防演練。因清水寺是木構建築，除寺廟本身必須注意消防外，緊鄰商店街的消防亦須併同考量，因此，除了在山上已有 650 噸的蓄水池外，在山坡下正興建 1500 噸的水井，以提供商店街的消防用水。



清水坂是京都的觀光景點內最為熱鬧的地方，尤其是從與產寧坂交匯處至清水寺的道路兩側，出售清水燒瓷器、京燒點心、京都醬菜等的土特產店、飲食店櫛次鱗比，令人目不暇接，是觀光客的最愛，也給地方帶來無限商機與經濟效益。產寧坂是從清水阪去二年坂途中的一條石階路，為日本國家重要傳統建造物群保存地區，據傳，如在產寧坂不慎跌倒，三年之內必有大難臨頭，因此，產寧坂又有三年坂之稱。二年坂是從高台寺延續至產寧坂的一條大約長 200 米的石坂小路，保留了紅殼格子和虫籠窗式的京都古建築特點的京都古老的町家式建築沿山路兩側連綿不斷，綠樹石坂，曲徑通幽，是一條極富有韻味的坡路，也是日本國家重要傳統建造物群保存地區（如下圖）。



八坂神社（如下圖）位於京都市內四條通大街盡頭，從明治維新 1868 年起就開始使用現在的名稱，是日本全國祇園社的總本社，供奉消災驅邪、買賣興隆之神。八坂神社朱紅的西門樓，是現存日本最大的石牌坊鳥居，祇園造建築樣式的正殿等都是主要觀景點。



「花見小路通」街道是祇園街正中南北走向的一條保持了京都歷史古老風貌的著名街道，特別是四條通南到建仁寺一帶古香古色、竹籬紅牆的茶屋、高級餐館料亭櫛次鱗比，店頭懸掛的標有「舞妓」的小紅燈籠示意店內的歌舞陪客服務，令整條街充滿了濃郁的花街柳巷情趣。而這條益田兼房教授口中的「花街」之所以可以保留下來，主要是因業主們有心想保存，而業主們與向來不一定主張保留的共產黨交情頗好，因此很難得的得到了自民黨與共產黨雙方的支持，再加上正巧有位藝妓得到國寶的榮譽，因此，「花街」得以避免附近居民的抗議而保存下來。（如下圖）



### (三) 12月12日(星期三)天氣陰雨

上午前往立命館大學參訪立命館大學歷史都市防災中心，和益田兼房教授繼續討論有關立命館大學歷史都市防災中心在消防防災上的計畫及執行的狀況。

益田兼房教授再三強調區域共同防災的重要，清水寺是立命館大學歷史都市防災中心規劃的區域防災，因此，對於清水寺山下、參觀民眾絡繹不絕的三年坂、二年坂、石屏小路，及花見小路等地區，僅位於石屏小路邊設有消防栓，其餘就都沒有任何消防栓等公共消防設施，益田兼房教授說這也是他們目前很急著要加強的地方。

由於一般消防人員不了解文化資產，而文化資產保存人員不熟悉消防作業，因此，對於文化資產的防災工作，此兩單位間的合作就格外重要。京都文化資產的消防防災主政單位，是由京都市消防局文化資產課負責，對於消防人員進行文化資產救災工作有嚴格的訓練灌輸標準作業程序；另外由於教育委員會已有完整的文化資產清查能掌握地理分布狀況，並製作成光碟放在每輛消防車上，每當有火災、地震災情傳出，就會透過隨車的光碟檢索研判災情可能蔓延的區域，以最快速度通報到相關區域的防災中心前往待命救援，以確保減低文化資產的破壞。此外，因文化資產之防災經費不足，與「國土交通」機關合作，也是目前日本推動文化資產防災的方向。

刪除：在作文化資產的救災時，可以盡量

刪除：對

益田兼房教授提起台灣這兩年來有多處的文化資產遭火災焚毀（如：元清觀、大雪山製木廠、台中武德殿、草山行館等），因台灣與日本的文化資產有許多共通的特點，希望能與台灣建立合作關係。立命館大學在 UNESCO 的支持贊助下，於 2007 年邀請八個國家 16 位專家學者，針對各國的文化資產消防防災舉辦專家研討會。2008 年立命館大學將繼續辦理，若台灣能爭取參加，則台灣文化資產的消防防災計畫，將可在 UNESCO 及與會會員國專家學者的討論與協助下，建立台灣地區文化資產消防防災體系，且亦可建立台灣與國際的連結關係。



下午前往金閣寺參訪。

刪除：，

金閣寺建於公元 1397 年，原為幕府將軍足利義滿的別墅，稱為北山殿，之後改為佛寺，為舍利殿，最初名為鹿苑寺，由於鹿苑寺外表貼金，故又稱金閣寺。金閣寺於 1950 年遭火災，幾近焚毀，於 1955 年重修；1987 年秋整體建築進行修繕，重新上漆，鑲貼金箔，並修復天頂畫及義滿像；1994 年列名世界文化遺產；2003 年進行重葺屋頂。

金閣寺聳立在鏡湖池水之中，外型呈四方形，顯現幕府武士政權的一統天下的至高權力，金閣寺舍利殿的一至三層的樓閣分別以幕府政權建築，皇家宮廷建築和佛教建築格式修建，最頂層的塔頂裝飾有一具金銅合金的鳳凰，遠遠望去，金光燦燦，絢麗奪目。以金閣寺前方的鏡湖池為中心，湖內分佈了葦原島等大大小小的島嶼及當時各地諸侯競相奉獻的各種名石；庭園則借西面的衣笠山作為遠景，是室町時代有代表性的池泉回游式庭園，也是日本指定的國家特別名勝古蹟。

金閣寺及園區內的建築物均未對外開放，參觀民眾僅能沿著規劃的路線依序前進，雖是陰雨天，但因有世界遺產的加持，仍有不少參訪的觀光客，創造地方經濟效益，這也是為什麼世界各國都積極提案，希望能通過 UNESCO 的審核，列名世界遺產之因。



刪除:

#### (四) 12月13日(星期四)天氣陰雨

上午，利用時間參訪了東本願寺及西本願寺，據說這兩座寺院是京都參拜者最多的佛寺，也是日本本土產生的宗派。到東本願寺一穿過高達 28 公尺的豪壯御影堂門就可看見成群鴿子在御影堂和阿彌陀堂前飛翔漫步給人一種祥和的氣息，御影堂和阿彌陀堂總共遇到 4 次火災，現在的建物是明治時期集全日本門徒之力花了 16 年才重建完成，參與人數超過 200 萬人，當時由於興建過程不順利，熱心的女性信徒便戴上頭髮做成「毛綱」以作為拉木柱所需的繩子而傳為美談，毛綱是頭髮和麻合編成的粗繩，據說非常具有韌性。1895 年完成的新御影堂和奈良東大寺的金堂都宣稱是世界最大的建築物，在東本願寺對面不遠處另一可觀的世界遺產是在廣約一萬坪的涉成園，是一座傳承著江戶時代瀟灑意匠的庭園，處處洋溢著四季蒔花的雅趣。

東西本願寺因是同源，所以兩寺的主要建築—御影堂和阿彌陀堂，連非京都出身的日本人都會搞混。其實分別兩寺有一個最簡便的方法，就是西本願寺的柱子是方形，而東本願寺的柱子是圓柱，東本願寺(下圖左)的建築雖較西本願寺宏偉，但因西本願寺(下圖右)的歷史較為悠久，1994 年登錄為聯合國教科文組織的「世界文化遺產」。

西本願寺的御影堂在 1636 年重建後，第一次整修花了 10 年時間在 1810 年完成，2002 年又再一次整修，號稱「平成大修復」，同樣準備花 10 的工夫。從這一點可看出日本人對古蹟維修的慎重。2000 年一月中旬，從地坡找到了四個木製「礎盤」因為上次大整修時，原本木製的礎盤換成石製，而四個即本的舊礎盤。當時人們為傳達木製礎盤的狀況於後世，便有有意識地將它作為時間膠般置在地板之下，如今重新面世，果然令人對雄大的御影堂更力讚歎！



今天的行程安排參訪近江八幡市並由八幡市役所官員奈良俊哉專門委員衛我們解說及導覽以景觀法指定的重要傳統建造物保存區的都市景觀保存策略。

刪除:



日本滋賀縣的近江八幡市是圍繞著八幡城而興起的城市，雖然豐臣秀次於 16 世紀所建的八幡城已經傾圮，城市本身仍看得出當時棋盤格規劃的痕跡。建於 1585 年八幡山城的“城下町”（係指以諸侯居城為中心所發展起來的城鎮），近江地區又稱為近江商人的故鄉。近江八幡市因為傳統黑漆板壁格子窗的建築街道和水運交通要地的八幡護城河周圍，被指定為國“重要傳統的建造物群保存地區”。



這個以「水鄉近江八幡」著稱的城市曾經因為河川污染而陷入景物全非的境地，靠著市民運動才回復原來的景觀。市民運動的發起肇因於近江八幡市內綿延 4 公里長的護城河在戰後成為生活排水總匯地，河裡淤泥高達 2 公尺形成公害，臭不堪言。於 1971 年，地方政府計畫將護城河填平作為停車場的興建地，反對此計劃的市民為此展開了護

河的署名運動，形成市民自覺運動並著手清理河裡的淤泥，共計清除 350 萬噸的汙泥，由於市民自覺運動的熱烈推展，除吸引處理汙泥的企業共同贊助清除汙泥外，亦間接對公部門形成壓力，最後公部門亦出資運出清限的汙泥，此為社區總體營造的基本理念，由自身的環境整理美化做起，進而引起市民對居住地的認同與保存。同為景觀保護運動先聲的近江八幡市市長川端五兵衛說，保存護城河在於凝聚市民的心，成為市民文化認同的共識；保護景觀不是為了觀光，是為了創造一個能讓人在此終老的故鄉。

市民分從歷史遺跡記載、文化調查發現位於八幡山麓的近江八幡，是坐落於日本第一大湖琵琶湖東岸，近江地區是琵琶湖的水路樞紐，戰後一度滅跡的水鄉風景自 1970 年代以來靠著市民團體（約有 35 個保存運動的團體）持續的維護才能維繫至今。及至今日，河川仍不斷受到鄰近市鎮等地垃圾污染的威脅，由 94 名會員組成的「北之庄澤守護會」(如下圖左)每週會清理一次河川裡的垃圾，每一次的垃圾量皆多達 8 輛小卡車。

近江八幡地區又恢復以往水上交通時代的渡河小船又重現於河岸，往昔的水鄉景緻成為該市重要的觀光資源，惟因現代化的廣告招牌設置使整個景觀遭受破壞，在有志之士的努力下開始研擬加文化景觀的保護制度，在近江八幡市著手研訂景觀條例時，全國的景觀法亦通過，該市為日本第一個依據景觀法做成近江八幡市景觀條例，該市在水鄉風景計畫中有詳細的調查，該區文化景觀特色包括含人文、水田、湖泊、丘陵及產業等 5 個種類，該市景觀條例限制包括建築高度、外貌、屋瓦、門面方向及近水路 10 公尺以內不可建築利用，本條例獎勵機制尚未研訂，但居民對居住環境有共識，該區已被指定為重要文化景觀保存區。

刪除:

刪除:

刪除:



(五) 12月14日(星期五)天氣陰雨

京都市宇治市雖是一個人口不到二十萬的小城鎮，「世界文化遺產」的宇治上神社自成一個宇治文化圈，何況還有一個列名聯合國教科文組織「世界文化遺產」的寺院—平等院。

從京都搭乘 JR 奈良線，半小時內就可抵達宇治，首先映入眼簾的是發源於琵琶湖的宇治川。過了宇治橋，往平等院途中，會進入一條特殊的商店街，兩旁俱是賣茶的老鋪，令人留下深刻印象。宇治自足利第三代將軍義滿指定「宇治七茗園」開始，就已是名的高級茶產地，明末渡日漢僧所帶來的煎茶文化，使宇治茶更為出名(如下圖)。



平等院原本只是日本史上赫赫有名的藤原道長的別墅，後來由他的兒子藤原賴通改為佛教院而屹立至今。平等院，日本早期木構建築，沿著京都「宇治川」邊興建，據信是古代日本人對西方極樂世界的極致具體實現。平等院的成立和淨土信仰有關，藤原賴通在設計時，就考慮到將極樂淨土利用平等院呈現，依佛教末法之境，在水池之西建造水池之東則建構象徵今世的拜殿，打造『淨土庭園』之喻的代表建築，其規格更為後來日式庭園的參考指標。



刪除:

古刹的「平等院」最具代表性的建築是面對「阿字池」而建(如上圖左)，初期因置奉「阿彌陀如來」與 51 尊「雲中供養菩薩像」得名的「阿彌陀堂」，後因「阿彌陀堂」

外型似欲振翅而飛的禽鳥，在中堂脊沿更有兩隻尊貴象徵的金銅鳳凰像（如上圖右），遂在江戶時期，更名為「鳳凰堂」。鳳凰堂的正式名稱其實是「阿彌陀堂」。不等院落成時，除阿彌陀堂外，還有金堂、講堂、法華堂、不動堂、經堂等，可惜 1336 年的一場火災，伽藍大半燒毀，只有阿彌陀堂等少數建築物保存至今，於是鳳凰堂幾乎成了平等院的代稱。

在阿彌陀堂四周以水池「阿字池」所包圍，阿字池邊鋪著白沙細石，一受陽光照耀反射，整個阿彌陀堂給人如夢幻的錯覺，有如從西方淨土飛來降臨在人間的淨土世界一般，這使平等院庭園成為日本的國指定史跡名勝，在迷迷濛濛的景致中，唯一可以清楚看見是從格子窗戶所開的圓窗中的如來的尊顏。

這尊高 278.8 公分的阿彌陀堂如來坐像佳在須彌壇八重蓮華座上，加上佛像上的木造透雕天蓋，成為一個完美的整體，佛像完成於平等院創建的第二年，是日本史上知名「佛師」（佛像雕刻師）定朝的作品，由於刻得均整莊嚴自然平穩，使定朝因而被授為佛師的最高稱謂。在未參觀平等院前以為雕刻佛像只不過將一根木頭雕成所需的造形，參觀之後才知道其中有大有學問，原來寄木造技法開發出來之前，大的木雕佛像基本上是由一塊木頭雕成，即所謂的「一木造」，一木造的雕像全身上下，都是由一根木頭製成，但由木頭在乾燥後會收縮易使雕像表面產生乾裂，解決之法是將雕像剝成空心。但畢竟這種方法還有所限制因為很多地方無法真的挖空。演變成將雕像鋸開，將雕像內部剝淨後，再固定回去的方法，這正是寄木造技法的原形，寄木造就是用不同木頭雕刻合成雕像的新技法。

平等院內這尊高達丈六的彌陀佛巨像，其實內剝極深，質材厚度僅有三至四點公分左右，不但重量輕而且近千年以來，幾乎沒有產生龜裂的現象。為了迎接這尊劃時代製作方法所打造完成的巨像，並達成藤原賴通將淨土世界的呈現，阿彌陀堂落成時金碧輝煌，大紅大綠大青等眩目的顏色莊嚴著堂內，如今因歲月流逝而鉛華洗盡，徒留原木顏色，還好拜現代科技之賜，現在復原假想圖，在存放寺寶的鳳翔館中看到。

至於未上滢麗顏色的白牆上，則裝飾了許多飛翔於淨土世界姿態輕快的飛天淨雕，這些「雲中供養菩薩」（國寶）是手來表現天人對阿彌陀如來的禮敬與讚歎。現存的五十餘尊中，像後均覆頭光、乘飛雲，他們個個表情柔和姿態變化多端，多數還奏著樂器，將阿彌陀佛襯托得尊貴比，其中一部分已移置鳳翔館展示。

除了阿彌陀堂之外，平等院創建當初留下來的遺構，還有觀音堂和鐘樓（如上圖左）。觀音堂內的木造十一面觀音（重要文化財）是觀堂的本尊，此像即屬利用背部控洞將內部木心剝出的手法製成的「一木造」雕像。鐘樓上鑄於平安時代高 199 公分的梵鐘（國寶）和三井寺、神護寺（東大寺）的鐘，合稱為天下三名鐘。鐘上雕有飛天、鳳凰、龍、獅子、唐草等紋樣具有豐麗裝飾。

「鳳凰堂」可說是集繪畫、建築、工藝與雕刻等藝術國寶於一堂之作，在『木造天蓋、雲中菩薩供奉像、鳳凰金銅像、梵鐘與壁畫』等稀有國寶級文物與「平等院」自身

的歷史價值條件下，在西元 1994 年被 聯合國教科文組織指定為『世界文化遺產』殊榮，保存其固有意義。鳳凰堂在日本無人不知、無人不曉！因為行之多年的日本十圓硬幣上的建築正是鳳凰堂，而 2004 年日本新版紙幣中，最大面額的萬圓紙鈔背面所印的鳳凰像，正是鳳凰堂屋頂的鳳凰雕刻。由此可見，平等院在日本人的心目中是多麼重要，也就不言而喻了。

平等院建築本身的建築藝術就是日本傳統木構造建築的經典，院內保存許多國寶級文物，包括在鳳凰堂裡的佛像、彩繪雲中菩薩供奉像、梵鐘等之修復，也在院內設立專屬文物修復工房聘請文化財修復部認證之修復匠師現地進行，對於珍貴文物也成立「鳳翔館」博物館作原件保存展示及教育推廣，對於私人宅院能願意投注財力作文化資產保存、系統典藏與推廣工作，深感佩服（如下圖）。





(六) 12月15日(星期六) 天氣晴

今天前往美山町，一個隱藏在深山裡的重要傳統建造物保存區觀看日本另一類型的傳統建築物。

美山町距京都約 3 小時車程，搭乘大眾交通系統到美山町須轉換 3 趟的電車或巴士，所以我們天未亮早早就出門搭車。

美山町人口數約 5 千人，位於日本海與京都之間北山的北部，是一座宜人的日本鄉村小聚落，至今還保留一些傳統茅葺屋的農舍，美山町的傳統合掌造茅葺屋是日本政府極力保護的重要文化財。茅葺屋是以輕質的稻草修葺屋頂，屋頂傾斜度極大，為的是讓冬天積雪容易滑落。南丹市的美山町不如岐阜縣白川村合掌屋聚落的名氣響亮，但因距京都市約 3 個小時車程，所以還是吸引許多遊客的青睞，美山町的茅葺屋聚落為數眾多，但每 20 年就必須更新，須要整個村的人通力合作，費工又費時，且美山町亦面臨農業人口外流，現在約僅存 40-50 戶左右的茅葺屋，以至修茅葺屋大為不易，至現在也逐漸減少不見了。



重要伝統的建造物群保存地区

# 美山町北「茅葺の里」

◆地区の概要

名	美山町北伝統的建造物群保存地区
面積	約二七、五ヘクタール
町条例施行日	平成五年四月一日
国選定年月日	平成五年十二月八日

◆保存地区内の伝統的建造物

〈建築物68棟〉

- 茅葺主屋19棟、茅葺小屋3棟
- トタン屋根11棟（元茅葺屋根）
- 瓦葺屋根11棟、蔵11棟、茅葺以外の小屋6棟
- 社寺4棟、その他2棟

〈工作物7棟〉

- 露地門4棟、塀2棟、宝篋印塔1基
- 〈環境物件45件〉
- 石垣36カ所、社寺境内4カ所、地蔵3カ所12軀
- 石幢1基、栃の木1株

保存地区内の民家の約4割は江戸時代に建築されたものであり、この伝統的な様式は、茅葺屋根で入

2007 12 15

經由村民的努力，美山町亦被日本政府指定為重要傳統建造物保存區，由政府編列經費逐年依序更換現存的茅葺屋，隨著茅葺屋聚落保存區的設立，相對帶來大量的觀光人潮，增加農民的收入，促進地方的發展，但相對應的如何保有傳統農村居民的靜謐生活是值得進一步瞭解。

美山町居民對於傳統稻草合掌造建築保存的方式，遵循日本文化財保護的策略，就是以共同營修的方式按材料的生命週期進行屋椽的稻草抽換（如下圖左）；至於整個聚落的災害共同防禦則是由社區居民組成任務性編組之自衛消防體系作預防與災害時的初級搶救。每家戶都設有消防栓水槍（如下圖右），除了政府規定的「0126 文化財防火日」之外，也會與附近村落一起舉辦定期消防救災演練，壯觀的百槍齊放水柱景觀剎時成為特殊景緻，這樣的影像也是近年來吸引外來觀光客想要前往一睹傳統建造物保存地區魅力的誘因。



**刪除:** 本次探訪行程因為交通時間的考量，且因沒有事先安排導覽介紹人員，所以缺少了對話的管道有點美中不足，但造訪美山町之旅，在清冷的天氣下，整個聚落居民外出的人幾乎很少，只見外來觀光客穿梭在狹小的走道拍照留念，更顯農村生活安詳的原貌。

**刪除:** 叁、參訪心得

- 一、文化觀光為時代的趨勢，文創產品之開發商機無限
- 二、以區域防災之觀念，結合消防單位/辦理文化資產之防災
- 三、文化資產修復之過程可為作教育的場域
- 四、文化資產與經濟發展的競合

肆、建議事項

- 一、建立國際合作交流
- 二、

伍、結語